

Resuscitation Theatre

L'année dernière, la troupe de «Resuscitation Theatre» installée à Abu Dhabi a joué une pièce intitulée «Les Troyennes». En novembre, dans la capitale des Emirats Arabes Unis, le public pourra assister à de nouvelles représentations inspirées de l'auteur grec, Euripide. Maggie HANNAN, fondatrice de la compagnie et actuelle directrice, explique les idées à l'origine du travail de la troupe.

Last year the local drama group "Resuscitation Theatre" performed a play called "Trojan Woman". In November, in the capital of the UAE, people will attend new performances inspired by the Greek author Euripides. Let's talk about the ideas behind the community group work with Maggie HANNAN, founder and director of the company...

Interview by Clothilde Monnat

Clothilde Monnat - Maggie, pourquoi proposer ce genre de spectacle à Abu Dhabi ?

Pensez-vous que le public soit prêt à entendre parler de la mythologie grecque et de la guerre de Troie? Vous attendez-vous à une interaction particulière entre la salle et les acteurs?

Maggie Hannan - La pièce «Les Troyennes» est un conte intemporel sur les ravages de la guerre. Compte tenu des événements politiques actuels au Moyen-Orient, elle est très pertinente. Combien de réfugiés subissent un sort analogue dans le monde d'aujourd'hui? Combien de femmes ont été violées et maltraitées par leurs ravisseurs? Le spectacle dégage une impression de modernité teintée de légers accents arabes. Il pourrait avoir lieu n'importe où.

Clothilde Monnat - Maggie, why do you propose this kind of performance in Abu Dhabi? Do you think the audience is ready to hear about the Greek myth and the Trojan War? Do you expect a special interaction with the actors?

Maggie Hannan - The Trojan Women is a timeless tale about the ravages of war. Given the current political events in the Middle East, it is very relevant. How many refugees are there in this world today? How many women have been raped and abused by their captives? The show is modern and slightly 'Arabicised'. It could take place anywhere.



CM - Vous avez essayé de contacter les organisatrices d'un projet syrien qui ont également travaillé sur «Les Troyennes» l'an dernier, en Jordanie. Quel est le lien entre votre création théâtrale et celle qui, en Syrie, a impliqué des réfugiées sur scène?

MH - Nous partageons un objectif commun. Je voulais vraiment essayer de reprendre la réalisation de ces femmes syriennes et les aider à obtenir des financements, mais nous avons perdu contact. J'ai récemment entendu dire qu'elles avaient obtenu des fonds pour terminer leur film. Je tiens aussi à présenter le projet «Queens of Syria»* dans le foyer du théâtre. Ces femmes étaient de véritables réfugiées et elles ont utilisé «Les Troyennes» comme une sorte de thérapie. C'est le lien qui nous unit.

CM - Cette saison, vous avez programmé «Horqos» une œuvre écrite par l'auteur émirien, Saleh Karama Al Ameri. Quel en est le sujet?

MH - «Horqos» met en scène un trafiquant d'armes qui ne pense pas aux conséquences de ses actes. «Les Troyennes» présente ces conséquences. Cette pièce comporte de nombreuses références métaphoriques renvoyant à des conflits d'aujourd'hui. J'ai créé un groupe de femmes réfugiées qui sont les observatrices

CM - You tried to contact the organisers of a Syrian project who also worked on Trojan Woman last year in Jordan. What is the link between your performance and the Syrian one which involved refugees on stage?

MH - We share a common goal. I wanted to try to take our production to their women and help them to get funding, but we lost touch. I have recently heard from them that they have received funding to complete their film. I also want to display the "Queens of Syria" project in the foyer. Those women were real refugees and they used "Trojan Women" as a type of therapy. That is the link.



* Le documentaire intitulé «Queens of Syria» a été projeté, cette année, lors du festival du film d'Abu Dhabi.



imaginaires de la pièce... Elles vont encore démontrer que ce sont toujours les femmes qui souffrent le plus.

CM - Il était aussi question que vous mettiez en scène une autre pièce de Shakespeare. Ce projet vous tient-il toujours à cœur et êtes-vous prête à le mener?

MH - Je n'ai pas encore décidé de la pièce que nous allons monter au printemps. Mes partenaires pensent à une autre œuvre de Shakespeare. Nous avons présenté «Al Malik» qui était une version arabisée de «Cymbeline» dans le cadre du festival d'Abu Dhabi en 2013.

CM - Maggie, votre compagnie propose des castings et des ateliers pour les adultes mais aussi pour les jeunes. Selon vous, comment les adolescents peuvent-ils être impliqués dans de telles expériences aux Émirats Arabes Unis? Et pourquoi s'engagent-ils?

CM - During the next season, you will put on stage a play written by Emirati author, Saleh Karama Al Ameri. What is this play called "Horqos" about?

MH - "Horqos" is a play about a gun dealer who doesn't think about the consequences of his actions. The "Trojan Women" are the consequences. This play will have many metaphorical references to today's conflicts. I have created a group of refugee women who are the ghostly watchers of the play...they will further drive home the point that it is always the women who suffer the most.

CM - You also planned to stage another Shakespeare play. Is it still a main project you are willing to handle?

MH - I am not sure yet what play we will be doing in spring. My partners have thought about doing another Shakespeare. We did "Al Malik" which was

MH - Les adolescents sont invités à participer à mes ateliers théâtraux. J'en ai déjà fait travailler dans mes spectacles auparavant. En fait, il y a deux jeunes qui interviennent dans «Les Troyennes» et dans «Horqos». J'ai aussi accepté de venir faire travailler des élèves français du Lycée Massignon. Je suis extrêmement impressionnée par la qualité du travail qu'ils ont réalisé. Les ateliers d'art dramatique améliorent la confiance en soi, élargissent le champ de la conscience, augmentent la capacité à résoudre des problèmes et stimulent la créativité et l'imagination.



an Arabicised version of "Cymbeline" as part of Abu Dhabi Festival in 2013.

CM - Maggie, your company holds castings and workshops for adults but also for young people. According to you, how teenagers can be involved in such experiences in the UAE? Why do they do it?

MH - Teenagers are welcome to come to the workshops. I have had teenagers in my shows before. In fact, there are two teenagers in "Trojan Women" and one in "Horqos". I also accepted to come and work with French students from Lycée Massignon. I am extremely impressed by the quality of the work that they have created. Drama workshops build confidence, extend self-awareness, increase the ability to solve problems and stimulate creativity and imagination.

MAGGIE HANNAN

- As an actress, dancer, choreographer and director, she has performed in a Broadway National Tour, Regional Ballet Companies, Las Vegas Cabaret and a variety of community performance groups in the USA, Europe and the Middle East.
- She is the artistic director of "Resuscitation Theatre", a permanent, paid professional company she created in 2002.
- Supported by the Emirates Writers Union, she aims to promote theatre in Abu Dhabi and she is used to involve students.
- Currently, Maggie is working with the pupils of the French School Lycée Massignon. Their performance piece will be performed at the end of the sessions (check the date and information on www.resuscitationtheatre.com)
- On November 18, 19, 20, "Resuscitation Theatre" revives "Trojan Women" pairing it with "Horqos". National Theatre. 8 pm.